

NUEVO DICCIONARIO ESPAÑOL-CHINO

新西汉语典



商务印书馆

新 西 汉 词 典

NUEVO DICCIONARIO ESPAÑOL-CHINO

北京外国语学院西班牙语系
《新西汉词典》组编

商 务 印 书 馆

2007 年 · 北京

《新西汉词典》组编辑

(以姓氏笔划为序)

李 多 李世媛 张广森 林 光

赵士钰 崔鸿儒 梁德润

主要定稿人：张广森

西班牙语顾问：安东尼奥·洛佩斯(Antonio López)

所有权利保留。

未经许可，不得以任何方式使用。

新 西 汉 词 典

北京外国语学院西班牙语系《新西汉词典》组编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京中科印刷有限公司

ISBN 7-100-01271-6/H·403

1982年3月第1版

开本 787×1092 1/16

2007年1月北京第9次印刷

印张 75 插页 1

印数 5 000 册

定价：82.00 元

前 言

我系师生于一九五八年编写出版了新中国成立后的第一部《西汉辞典》。二十多年来，这部词典对于我国西班牙语的教学与研究起到了良好的作用。

由于形势的发展对西班牙语工具书提出更高的要求，我们于一九七二年底承担了编写一部收词更广、释义更详的《新西汉词典》的任务。经过六年多的不懈努力，在一些兄弟院校和有关部门的大力支援下，这部词典终于脱稿、出版了。

本词典是一部综合性中型外语工具书，收词八万二千多条，成语、习语等二万二千多条。编写过程中我们参考了国外近年来出版的词典多种，除了一般词语和词义外，尽量收集了新的词语和词义；书末还编选了《动词变位表》等五种附录。

除我组编辑人员外，先后参加过本词典编写工作的同志还有（以姓氏笔划为序）：王雪、王怀祖、王嘉利、毛金里、刘晓眉、刘淑荣、江志方、孙义桢、孙家孟、纪祯祥、李威伦、李庭玉、吴丽卿、汪孝勇、宋子成、张桂英、陈瑄瑄、孟复、柳小培、赵炳晨、顾三根、徐宜林、蔡同廓、樊瑞华等。李方同志对初稿的汉语部分作了润色工作。此外，中国林业科学研究院洪涛副教授帮助我们审定了部分植物的译名。

在词典编写和排印过程中，我们还得到了商务印书馆、北京第二新华印刷厂、中国图书进出口总公司以及我院图书馆等单位有关同志的协助和支持，在此一并表示感谢。

由于我们水平有限，又缺乏编写词典的经验，本词典一定有不少缺点和错误。我们热切希望广大读者批评指正。

北京外国语学院西班牙语系《新西汉词典》组

一九八一年五月

体 例 说 明

一、词条按字母顺序排列，专有名词第一个字母大写。

二、形容词词条以阳性单数出现，附以阴性词尾，中间用逗号分开，如：

abarcador, ra *adj.*

aburrido, da *adj.*

如果一个词条包括两个以上的形容词，则并列，中间用分号分开，如：

abajero, ña; abajero, ra; abajino, na *adj.*

三、每一个词条在词义释文之前用外语略语注明词类和词性，如：

a *prep.*

adiestrable *adj.*

adiestramiento *m.*

adiestrar *tr.*

如果一个词条包括两个以上的词，而又分别属于不同的词性，则分别注明，中间用逗号分开，如：

acebal *m.*, **acebeda** *f.*, **acebedo** *m.*

如果同一词条的不同词义按语法意义分别属于不同词类时，用 || — 分开，如：

abajo *adv.* ① ... || — *interj.*

acoger³ *tr.* ① ... || — *prnl.*

四、同时可以用作名词的形容词词条，用外语略语注明；词义释文用分号分开，如：

bactericida *adj.-m.* 杀菌的；杀菌剂。

bailarín, ina *adj.-s.* 跳舞的；舞蹈演员，舞蹈家。

barcelonés, esa *adj.-s.* [西班牙] 巴塞罗那 (Barcelona) 的；巴塞罗那人。

bípede; bípedo, da *adj.-s.* 二足的；二足动物。

bolchevique *adj.-s.* 布尔什维克的；布尔什维克。

rosáceo, a *adj.-f.pl.* 【植】蔷薇科的；蔷薇科。

五、同一词条的不同词义用①②③等数码分开，其排列顺序一般为本义、转义和专科术语。

成语、习语列于有关词条的全部词义之后，其不同的释义用 1. 2. 3. 等数码分开。

每个词义之后标以句号；如有例证则标以冒号。

例证如为完整的句子，开头的外文字母大写，句末和译文之后均用句号；如不是完整的句子，外文开头的字母小写，末尾不加标点，仅在译文之后用句号。

六、尚无准确译名的动、植物名称，在词义释文之后附以拉丁文名称，如：

bermejuela *f.* 【动】一种鲂鲱 [*Rhodeus amarus*]。

七、只用复数的词义，在标明词义顺序的数码之后用外文略语注明，如：

buhonería *f.* ① 货郎担，杂货摊。② *pl.* 日用小百货。

haber⁵³ *aux.* ① ... || — *m.* ① ... ④ *pl.* 薪水，报酬。

八、地区方言的外文略语放在标明词义顺序的数码之后和修辞或专科术语之前；如一个词条的几

个词义均为同一个地区的方言,地区方言的外语略语则放在第一个词义的数码之前,如:

apronte *m. Chil., Riopl.* (赛马的)试跑.

bajareque *m.* ① *Cub.* 茅屋, 破房屋. ② *Amér.* 泥巴苇子墙.

basurita *f. Cub.* 【俗】小费.

burrito *m. Méx.* ① 刘海儿. ② 玉米花.

九、在不规则变位的或有正字法变化的动词的右上肩用小数码注明序号,可按此号查阅附录中的动词变位表,如:

apremiar¹²

buscar⁷

hacer⁵⁴

ver⁷²

十、为了节约篇幅,某些动词、名词、形容词的同族词或其中某个词义采用 *s.de* (un verbo; un adj.); *adj.de* (un verbo); *dim.de* (un s.); *aum.de* (un s.) 或加以其他必要说明等的方法处理,如:

alguacilazgo *m.* alguacil 的职务.

bailesa *f.* baile 的妻子.

barrilete *m.* ① *dim.de* barril.

barrón *m.* ① *aum.de* barra.

blandura *f.* ① *s.de* blando.

levantamiento *m.* ① *s.de* levantar(se).

trazador, ra *adj.-s.de* trazar.

十一、各种符号的用法:

【 】 标明修辞或专科术语的汉语略语,如:

abobra *f.* 【植】泻根.

如同一词义有两个以上的略语,只用一个符号,中间用逗号分开,如:

abombar *tr.* ①... ②【转,口】震聋.

[] 1. 标明语法、用法、内容和其他方面的说明,如:

absentista *adj.-s.* 外居的; 外居地主 [指不在产业所在地生活的地主].

adjunto, ta *adj.* ① [常用于句首或动词之后] 附发的.

cordobense *adj.-s* [哥伦比亚] 科尔多瓦 (Córdoba) 的; 科尔多瓦人.

2. 标明特殊的复数形式,放在词条之后,如:

cameraman [pl. cameramen] (*ingl.*) *m.*

如某词有许多词义,其中仅一词义有特殊的复数形式,则放在该词义的释文之后.

3. 标明外来语发音,放在词条之后、词性的外语略语之前,如:

ballet [pr. balé. pl. ballets] (*fr.*) *m.* ① 芭蕾舞,舞剧.

4. 标明拉丁文名称,如:

arrendajo *m.* 【动】一种鸟,属桎鸟亚科 [*Gárrulus glandarius*].

() 1. 标明词义释文的补充部分,如:

adjurar *intr.-tr.* «de» ① 背弃(信仰或主张).

2. 标明成语、习语、例句中可有可无的部分, 如:

dar algo (bueno) por
salir a (la) luz

3. 标明外来语的语源, 放在词性的外语略语之前, 如:

kwas (rus.) m. 克瓦斯.

4. 注明音译词的原文, 如:

马德里 (Madrid).

如该音译词处于()中, 原文的()省去.

- < > 标明经常与之一起搭配使用的词, 放在词义序号之后, 修辞或专科术语的略语之前, 如:

descaminado, da *adj.* ②«ir» 走错路的, 误入歧途的. ②«estar, ir, ser»【转】做法不对的, 想法不对的; 不对路的, 错误的.

如同一个词的几个词义要求同样的搭配词, 则放在词义序号之前, 如:

desconcierto *m.* «introducir, llevar, sembrar» ①

- < > 标明成语、习语、例句中用以替换前面的部分的词语, 如:

dar en vacío <*vago*>
mano dura <*fuerte*>

- ~ 代替例句、短语、成语、习语等中出现的词条原形, 如:

derecho *m.* ①法, 法律, 法学: *estudiar* ~

如名词、形容词等在短语、例语等中词尾有变化, 则用 ~ 加上变化了的词尾来表示, 如:

boca *f.* ... las ~s del Chang Jiang 长江口 ... Tiene cinco ~s en su casa.
他家五口人.

derecho, cha *adj.* ... línea ~a ... a ~as ...

- / 用在两个或两个以上顺序相接、共用一个词义释文的成语、习语之间, 如:

dale que dale / dale que le das / dale que le darás / dale que te pego 烦死
人地, 没完没了地.

- ◇ 用于谚语段落的开头, 如:

◇ *El hábito no hace al monje.* 人不可貌相.

- ⇒ 相当于“见”字, 如:

benzedrina *f.* ⇒ *bencedrina*.

blancor *m.* ⇒ *blancura*.

- Ⓜ 标明第一个字母大写, 如:

ara *f.* ①祭坛. ②Ⓜ【天】天坛座.

- Ⓜ 标明第一个字母小写, 如:

Báratro *m.* ①【神话】阴间. ②Ⓜ【诗】地狱.

十二、字体的用法:

黑体字用于词条.

黑斜体字用于成语、习语.

白斜体字用于:

1. 外语略语, 如:
m., f., adj., pl., Chil., Arg., U.t.c.s.
2. 成语、习语中的非固定成分, 如:
dar de lleno algo en un lugar
dar uno algo por bien empleado
3. 谚语, 如:
◇ *Más hace el que quiere no el que puede.* 能干不如肯干.
4. 拉丁文名称, 如:
agachona f. Méx. 【动】一种鹑 [*Gallinago delicata*].
白体用在其他一切情况.

略 语 表

<i>adj.</i>	形容词	<i>irreg.</i>	不规则的	【集】	集合名词
<i>adj.-f.</i>	形容词和阴性名词	(<i>ital.</i>)	意大利语词汇	【雅】	委婉说法
<i>adj.-f.pl.</i>	形容词和阴性名词复数	(<i>jap.</i>)	日语词汇	【文】	文学用语
<i>adj.-m.</i>	形容词和阳性名词	(<i>lat.</i>)	拉丁文词汇	【诗】	诗歌用语
<i>adj.-m.pl.</i>	形容词和阳性名词复数	<i>m.</i>	阳性名词	【新】	新词, 新义
<i>adj.-s.</i>	形容词和名词	<i>Méx.</i>	墨西哥方言	【古】	古词, 古义
<i>adv.</i>	副词	<i>Mur.</i>	(西班牙)穆尔西亚方言	【罕】	罕用义
(<i>al.</i>)	德语词汇	<i>Nicar.</i>	尼加拉瓜方言	【法】	法律, 法学
<i>amb.</i>	两可性名词	<i>n.p.</i>	专有名词	【哲】	哲学
<i>Amér.</i>	拉丁美洲方言	<i>p.a.</i>	现在分词	【逻】	逻辑学
<i>Amér.C.</i>	中美洲方言	<i>Pan.</i>	巴拿马方言	【军】	军事
<i>Amér.M.</i>	南美洲方言	<i>Parag.</i>	巴拉圭方言	【商】	商业, 财贸
<i>And.</i>	(西班牙)安达卢西亚方言	<i>Per.</i>	秘鲁方言	【剧】	戏剧, 剧场
<i>Antill.</i>	安的列斯群岛方言	<i>pers.</i>	人称的	【乐】	音乐
(<i>ár.</i>)	阿拉伯语词汇	<i>pl.</i>	复数	【骑】	骑术
<i>Ar.</i>	(西班牙)阿拉贡方言	(<i>port.</i>)	葡萄牙语词汇	【猎】	狩猎
<i>Arg.</i>	阿根廷方言	<i>pos.</i>	物主的	【美】	美术
<i>art.</i>	冠词	<i>p.p.</i>	过去分词	【纹】	纹章学
<i>Ast.</i>	(西班牙)阿斯图里亚斯方言	<i>pr.</i>	读音为	【宗】	宗教
	言	<i>pref.</i>	词首	【神】	神学
<i>aum.</i>	指大词	<i>prep.</i>	前置词	【希神】	希腊神话
<i>aux.</i>	助动词	<i>prnl.</i>	人称代词补语动词	【罗神】	罗马神话
<i>Bol.</i>	玻利维亚方言	<i>pron.</i>	代词	【数】	数学
<i>Cat.</i>	(西班牙)卡塔卢尼亚方言	<i>P.Rico</i>	波多黎各方言	【理】	物理
<i>Col.</i>	哥伦比亚方言	<i>rel.</i>	关系的	【天】	天文学
<i>com.</i>	两性名词	<i>Riopl.</i>	(南美洲)拉普拉塔河流域	【电】	电工, 电讯, 无线电
<i>conj.</i>	连接词		方言	【化】	化学
<i>C.Rica</i>	哥斯达黎加方言	(<i>rus.</i>)	俄语词汇	【生】	生物学
<i>Cub.</i>	古巴方言	<i>s.</i>	名词	【植】	植物, 植物学
<i>Chil.</i>	智利方言	<i>Sal.</i>	(西班牙)萨拉曼卡方言	【动】	动物, 动物学
(<i>chin.</i>)	汉语词汇	<i>Salv.</i>	萨尔瓦多方言	【农】	农业
<i>dem.</i>	指示的	<i>Sant.</i>	(西班牙)桑坦德方言	【医】	医学, 医药
<i>dim.</i>	指小词	<i>sing.</i>	单数	【解】	解剖学
<i>Dom.</i>	多米尼加方言	<i>superl.</i>	最高级的	【地】	地理
<i>Ecuad.</i>	厄瓜多尔方言	<i>tr.</i>	及物动词	【质】	地质
<i>f.</i>	阴性名词	(<i>tur.</i>)	土耳其语词汇	【技】	工程技术
<i>Filip.</i>	菲律宾方言	<i>U.m.c.</i>	多用作	【机】	机械工程
(<i>fr.</i>)	法语词汇	<i>U.m.en pl.</i>	多用复数形式	【矿】	矿业, 矿物
<i>galic.</i>	(西班牙语中的)法语词汇	<i>Urug.</i>	乌拉圭方言	【冶】	冶金
(<i>gr.</i>)	希腊语词汇	<i>U.t.c.</i>	也用作	【空】	航空, 飞机
<i>Guat.</i>	危地马拉方言	<i>U.t.en pl.</i>	也用复数	【海】	航海, 舰船
<i>Hond.</i>	洪都拉斯方言	<i>Venez.</i>	委内瑞拉方言	【建】	建筑
<i>impers.</i>	无人称动词	【口】	口语	【木】	木工
<i>indet.</i>	不定的	【俗】	俗语	【石】	石工
(<i>ingl.</i>)	英语词汇	【引】	引伸词义	【泥】	泥水工
<i>interj.</i>	感叹词	【转】	转义	【测】	测绘
<i>interr.</i>	疑问的	【贬】	贬义	【摄】	摄影
<i>intr.</i>	不及物动词	【讽】	讽刺语	【印】	印刷, 书业
<i>invar.</i>	不变化的	【谑】	戏谑语	【纺】	纺织染

说明: 有些修辞用语和专业名称采用全称或近乎全称, 如: 【反语】、【修辞】、【体育】、【语音】、【生理】、【气象】、【电影】、【铁路】、【兽医】等, 意义自明, 故不列入。

主要参考书目

- María Moliner: **Diccionario de Uso del Español** Editorial Gredos, Madrid 1967
 Ramón García-Pelayo y Gross: **Pequeño Larousse Ilustrado** Ediciones Larousse, Paris 1972—1978
 Real Academia Española: **Diccionario Manual e Ilustrado de la Lengua Española** Espasa-Calpe, Madrid 1950
 Real Academia Española: **Diccionario de la Lengua Española (decimonovena edición)** Espasa-Calpe, Madrid 1970
 Martín Alonso: **Diccionario del Español Moderno (cuarta y quinta edición)** Aguilar, Madrid 1972, 1975
 Martín Alonso: **Enciclopedia del Idioma** Aguilar, Madrid 1968
 D. Samuel Gili Gaya: **VOX, Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española (segunda edición)** Publicaciones y Ediciones Spes, Barcelona 1953
 Ramón García-Pelayo y Gross: **Diccionario Larousse Usual** Editorial Larousse 1974
 Francisco J. Santamaría: **Diccionario General de Americanismos** Editorial Pedro Robredo, México, D.F. 1942
 Gran Enciclopedia Larousse Editorial Planeta, Barcelona
 Diccionario Enciclopédico Salvat Universal Salvat Editores, Barcelona
 Diccionario Internacional Simon and Schuster Simon and Schuster, Nueva York 1973
 Arturo y Antonio Cuyás: **Gran Diccionario Cuyás** Ediciones Hyma, Barcelona 1960
 Ramón García-Pelayo y Gross, Micheline Durand: **Diccionario Moderno Español-Inglés Inglés-Español Larousse** Ediciones Larousse, Paris 1976
 Duden Español Diccionario por la Imagen (2 edición) Institut, Mannheim 1963
 C. F. Tweney, L. E. C. Hughes, Carlos Botet: **Diccionario Tecnológico** Ediciones Omega, Barcelona 1964
 高桥正武: **西和辞典** 白水社, 东京 1967, 1975
 英汉数学词汇 科学出版社 1974
 英汉天文学词汇 科学出版社 1974
 英汉物理学词汇 科学出版社 1975
 英汉电工词汇 科学出版社 1976
 日英汉无线电技术辞典 国防工业出版社 1974
 英汉化学化工词汇(及各补编) 科学出版社 1974
 E. C. 耶格: **生物名称和生物学术语的词源** 科学出版社 1965
 中国科学院植物研究所: **中国高等植物图鉴** 科学出版社 1972—1976
 关克俭、陆定安: **英拉汉植物名称(试用本)** 科学出版社 1963
 英汉植物学名词汇编 科学出版社 1958
 英汉植物学词汇 科学出版社 1978
 英汉动物学词汇 科学出版社 1962
 中国科学院动物研究所脊椎动物分类区系研究室: **拉汉兽类名称** 科学出版社 1973
 拉汉脊椎动物名称(鱼类、两栖类、爬行类之部)(试用本) 科学出版社 1966
 郑作新: **中国鸟类分布名录** 科学出版社 1976
 夏松云: **中俄拉丁名对照 经济昆虫名录** 湖南省农业科学研究所 1957
 析介六、夏松云: **英汉昆虫俗名词汇** 湖南人民出版社 1978
 拉汉无脊椎动物名称(试用本) 科学出版社 1966
 医学名词汇编 人民卫生出版社 1957
 法汉医学词汇 上海第二医学院 1970
 英汉自然地理学词汇 科学出版社 1976
 英汉综合地质学词汇 科学出版社 1975
 英汉气象学词汇 科学出版社 1974
 英汉海洋学词汇 科学出版社 1977
 英汉工程技术辞汇 国防工业出版社 1976
 英汉机械工程词汇 科学出版社 1974
 英华冶金工业词典(有色冶金部分) 冶金工业出版社 1976
 北京航空学院: **英汉航空工程辞典** 国防工业出版社 1965
 法汉航空辞典 国防工业出版社 1972
 英汉舰船科技词汇 国防工业出版社 1975
 北方交通大学: **英汉铁路辞典** 人民铁道出版社 1977
 赵祖康等: **英汉道路工程词汇** 人民交通出版社 1965
 英汉土木建筑工程词汇 科学出版社 1976
 上海市纺织工业局、上海市纺织工程学会: **英汉纺织染词汇** 中国财政经济出版社 1964
 印刷书业常用词汇 北京印刷技术研究所 1974
 英汉军语词汇 科学出版社 1963
 英汉心理学名词 科学出版社 1958
 中国银行总管理处: **外汇业务常用词汇** 商务印书馆 1973
 英汉体育常用词汇 人民体育出版社 1975

目 录

前言.....	I
体例说明.....	II
略语表.....	VI
主要参考书目.....	VII
西汉辞典正文.....	1—1164
附录.....	1165
(一) 动词变位表	1166
(二) 形容词后缀	1183
(三) 名词后缀	1184
(四) 计量单位进位和换算表	1188
(五) 西汉译音表	1189

A

a [pl. aces] *f.* ①西班牙语第一个字母。②字母 A, a 的名称。
③公亩 (área) 的符号。④【电】安培 (amperio) 的符号。
⑤【化】氩 (argón) 的符号。~ *por ~ y be por be* 逐一地, 一五一十地, 详尽地。

a *prep.* ①[用于某些作直接补语的人或人格化的名词之前]: servir al pueblo 为人民服务。Amamos ~ nuestra patria socialista. 我们热爱社会主义祖国。②[用于某些间接补语之前]: dejar las comodidades ~ los otros 把方便让给别人。③[表示目的地]到: ir al campo 到农村去。llegar ~ Beijing 到达北京。④[表示时间]在...时候,在...同时;在...之后: ~ las doce 十二点钟时。~ la salida del sol 日出时。~ los pocos meses 几个月之后。al amanecer 清晨。al entrar en el cuarto 当走进房间时。¿A cuántos estamos? — Estamos ~ cinco de agosto. 今天几号? — 今天八月五号。⑤[表示方位或地点]在, 位于: ~ mi izquierda 在我的左边。al Este de la ciudad 在城东。~ un kilómetro de la fábrica 离工厂一公里处。⑥[表示方式]以, 用: ~ pie 徒步。~ palos 用棍棒。~ saltos 跳跃着。Quien ~ hierro mata ~ hierro muere. 玩火者必自焚。⑦[表示计量]按...计: ~ diez por ciento 按百分之十。~ tres por cabeza 每人三个。~ docenas 成打地。~ millares 成千上万地。¿A cómo? — A seis pesos el kilo. 怎么卖? — 六比索一公斤。⑧[表示比例]...比..., ...对...: dos ~ tres 二对三, tres ~ uno 三比一。⑨[同 hacia] 朝, 向着: de cara al Norte 面向北。Miré al suelo. 我朝地上看了看。⑩[同 hasta] 至, 直至: Pasó el río con el agua ~ la cintura. 他蹚着齐腰深的水过了河。⑪[同 junto a] 靠近, 在...的旁边: ~ la lumbre 在炉火旁。⑫[同 para] 为了: ¿A qué me llamas? 你叫我有什么事? Salió ~ despedirme. 他出来送我。⑬[同 por] 由于: ~ petición suya 应他的要求。⑭[同 según] 据, 按照: ~ lo que parece 看样子。~ la mexicana 按照墨西哥方式。⑮[同 si] 如果: A no ser por su ayuda no habría terminado ahora. 要不是您的帮助, 我现在完不了。⑯[表示命令]去: ¡A la carga! 冲啊! ¡A trabajar! 干活吧! ⑰[构成副词短语]: ~ veces 有时。~ oscuras 摸黑。~ regañadientes 嘟嘟囔囔地。⑱[构成连接词短语]: ~ menos que 除非。~ fin de que 为了。de ... ~ ... 从...到...: de ocho ~ nueve de la mañana 早上八点到九点。de calle ~ calle 从一条街到另一条街。de las masas, ~ las masas 从群众中来, 到群众中去。Va mucho de él ~ mí. 他和我大不一样。Del dicho al hecho hay mucho trecho. 说来容易做起来难。

a- *pref.* ①含“非, 不, 无”等否定之意, 如: acéfalo, anormal, ateísmo。②含“类似”之意, 如: atigrado, afelpado。③使名词或形容词词化, 如: amontonar, abreviar, aterciopelar, ahorquillar。

ab- *pref.* ①含“分离, 背离”之意, 如: abducción, abjurar, abscisión, abolir。②含“过分”之意, 如: abusar。

ababa *f.* ①⇒amapola。②【口】愚笨的人。

ababillarse *prnl.* Chil. (动物)脱臼;骨折。

ababol *m.* ⇒ababa。

ab absurdo (*lat.*) 从错误前提出发。

abacá *m.* ①【植】麻蕉。②马尼拉麻; 马尼拉麻织品。

abacería *f.* 油盐杂货铺。

abacero, ra *m., f.* 油盐杂货铺老板。

abacial *adj.* ①修道院院长的。②修道院的。

ábaco *m.* ①算盘。②【建】(圆柱的)顶板, 冠板。③【矿】洗矿槽。

abacorar *tr.* ①Cub. 征服, 制伏。②Antill., Venez., Per. 骚扰, 攻击。

abactinal *adj.* 【动】反口的。

abad *m.* ①修道院院长。②神甫。

abada *f.* ⇒rinoceronte。

abadejo *m.* ①鳐鱼。②【动】⇒reyezuelo。③【动】⇒carraleja。④【动】⇒cantárida。⑤Antill. 一种鲑鱼 [Serranus intersticiales]。

abadengo, ga *adj.* 修道院院长管辖的。

abadernar *tr.* 【海】用短索拴。

abadesa *f.* 女修道院院长。

abadía *f.*; **abadiado, abadiato** *m.* ①修道院院长职位。

②修道院, 教堂。③修道院长管区、权限、财产。

ab aeterno (*lat.*) 自古以来。

abajadero *m.* 坡, 斜坡。

abajar *intr.-tr.* ⇒bajar。

abajéño, ña; abajero, ra; abajino, na *adj.* Amér. 海滨的, 低洼地区的。U.t.c.s.

abajo *adv.* ①在底下, 在下面: Yo subiré y tú quédate ~. 我上去, 你留在下头。mirar de arriba ~ a uno 从头到脚地打量某人。los de ~ 下层人。②向下: cuesta ~ 下坡。calle ~ 沿街而下。río ~ 顺流而下。echar <tirar> ~ 推倒。irse <venirse> ~ 倒塌。¿Quién es ese que va escaleras ~? 下楼的那个人是谁? ③后面: Véase más ~. 见下文。Se detallará más ~. 后面将详细说明。|| — *interj.* 打倒。

abalanzar *tr.* ①使(天平)平。②使平衡, 使均衡。③猛力抛出。|| — *prnl.* ①«a, hacia, sobre» 冲, 扑: Me abalancé a la ventana. 我冲到窗口。Todos se abalanzaron hacia la salida. 人们拥向出口。Se abalanzaron sobre el enemigo. 他们向敌人扑去。~ se a los peligros 迎着危险上。②Arg. (马)直立。

abalar *tr.* ①移动。②赶(牲口)。

abalastrado, da *adj.* 带栏杆的。

abalastrar *tr.* Amér. 安栏杆。

abaldonar *tr.* ①⇒envilecer。②侮辱。

abaleador, ra *m., f.* (扬场时)扫谷皮禾秆的人。

abaleadura *f.* (扬场时扫下的)谷皮禾秆。

abalear *tr.* ①(扬场时)扫(谷皮禾秆)。②Amér. 连续射击。

abaleo *m.* ①s.de abalear。②(场院用的)大扫帚。③扎扫帚用的草。

abalizamiento *m.* s.de abalizar。

abalizar *tr.* 【海】设置航标。|| — *prnl.* 【海】确定方位。

abalonado *m.* 【纺】气圈; 布面小圈[织疵]。

abalorio *m.* ①玻璃串珠。②小玻璃珠。

abaluartar *tr.* 筑工事。

aballar *tr.* ①移动。U.t.c.intr. ②使降下, 使倒下。③赶(牲畜)。④松(土)。⑤【美】使(色彩)变浅。

aballestar *tr.* 【海】绞紧(绳索)。

abambulacral *adj.* ⇒abactinal。

abanar *tr.* 扇。

abancaino, na *adj.-s.* [秘鲁]阿班凯 (Abancay) 的; 阿班凯人。

abancalar *tr.* 【农】整(地)成畦; 修成梯田。

abancayno, na *adj.-s.* ⇒abancaino。

abandalizar *tr.* ⇒abanderizar。

abanderado *m.* ①旗手。②【转】先锋, 倡导者。

abanderamiento *m.* s.de abanderar(se)。

abanderar *tr.* ①【海】登记, 注册。U.t.c.prnl. ②【海】发给国籍证书。U.t.c.prnl. ③Riopl. 制定政治纲领。|| — *prnl.* ⇒abanderizarse。

abanderizar *tr.* 分成小派别。|| — *prnl.* 加入(党派)。

abandonado, da *adj.* 【转】不洁净的, 遭遇的。

abandonamiento *m.* ⇒abandono。

abandonar *tr.* ①抛弃, 放弃: ~ a uno 遗弃某人。~ un

cargo 放弃一个职位。Ha abandonado la idea de marcharse hoy. 他打消了今天走的想法。No hay que ~ la vigilancia. 不要失去警惕。②放开, 松开, 放下: No abandona el libro ni para dormir. 他睡觉也不放下书本。No abandona nunca su sonrisa. 他总是面带笑容。③弃置不用: Este año hemos abandonado pronto los abrigos. 今年我们老早就不穿大衣了。En aquel punto abandonan los coches y continúan a pie. 在那儿他们下了汽车改为步行。④不顾, 不理睬: ~ las reglas de cortesía 不顾礼节。⑤离开: ~ el campamento 离开营地。~ el lecho 起床。Nunca ha abandonado su tierra. 他从来也没有离开过家乡。No le ha abandonado nunca el buen humor. 他总是心情愉快。⑥«a»听凭...处置, 任...摆布: ~ la nave al viento 让船随风飘流。U.t.c.pnrl. || — pnrl. ①自暴自弃, 灰心: Un alma fuerte nunca se abandona. 意志坚强的人从不暴自弃。②不修边幅: Uno no debe ~se. 一个人不该邋里邋遢的。③«a; alegría, dolor, desesperación» 耽于, 沉溺于。

abandonismo *m.* 放弃主义。

abandonista *adj.-s.* 放弃主义的; 放弃主义者。

abandono *m.* ①*s.de* abandonar(se). ②不修边幅, 邋遢; 懒散。③失职。④【体育】弃权。⑤【法】遗弃。⑥*galic.* ⇨ franquiza. ~ *de destino* 【servicio】 失职。

abanicar⁷ *tr.* ①扇。U.t.c.pnrl. ②【转】虐待, 责难。

abanicazo *m.* 扇子的击打。

abanico *m.* ①扇子; 扇形物。②【转】孔雀屏。③【转, 口】马刀。④【转, 口】(马德里 Madrid 的) 单人牢房。⑤【海】临时起重架。⑥*Cub.* 【铁路】扇形信号标志。en ~ 成扇形。parecer uno ~ *de tonta* 【转, 口】乱摇晃。

abanillo *m.* ①一种皱褶领。②扇子。

abaniqueo *m.* ①*s.de* abanicar(se). ②【口】过分的手势。

abaniquería *f.* 扇子店, 扇子厂。

abaniquero, ra *m., f.* 制扇的人, 卖扇子的人。

abano *m.* ①扇子。②吊扇。

abanto *m.* 【动】①王鸡。②秃鹫。③兀鹫。|| — *adj.* ①茫然的, 迟钝的。②«estar» 易惊的, 胆小的(牛)。

abañador, ra *m., f.* 选种的人。

abañadura *f.* *s.de* abañar.

abañar *tr.* (用筛子) 选种。

abarataimiento *m. s.de* abaratar.

abaratar(se) *tr.-intr.-pnrl.* 降价, 跌价。

abarbechar *tr.* *Chil.* ⇨ barbechar.

abarca *f.* ①(土制的) 系带凉鞋。②木屐。

abarcable *adj.* 可包括的, 可包含的。

abarcado, da *adj.* 穿土制系带凉鞋的。

abarcador, ra *adj.de* abarcar.

abarcadura *f.*, **abarcamiento** *m. s.de* abarcar.

abarcar⁷ *tr.* ①搂, 抱(东西)。②包含, 包括: El capítulo abarca tres siglos. 这一章写了三个世纪的事情。③视线达到: Desde allí se abarca todo el lago. 从那儿可以看到湖的全景。④【转】包揽。⑤【猎】围猎。⑥*Méx.* ⇨ acaparar. ⑦*Ecuad.* ⇨ empollar. ◇ *Quien mucho abarca poco aprieta.* 贪多嚼不烂。

abaritonado, da *adj.* 象男中音的。

abarloar(se) *tr.-pnrl.* 【海】靠拢。

abarquero, ra *m., f.* 做土制系带凉鞋的人, 卖土制系带凉鞋的人。

abarquillado, da *adj.* 弯的, 翘棱的, 翘曲的: madera ~a 翘棱了的木材。

abarquillamiento *m. s.de* abarquillar(se).

abarquillar *tr.* 使翘棱, 使弯曲。U.t.c.pnrl.: La madera se abarquilla con el calor. 木材受热会翘棱。

abarracar(se) *intr.-pnrl.* 【军】(在茅草屋) 安营。

abarrado, da *adj.* 【纺】有条状织疵的。

abarraganamiento *m.* ⇨ amancebamiento.

abarraganarse *pnrl.* ⇨ amancebarse.

abarrajado, da *adj.* *Amér.* 流氓成性的, 无廉耻的。

abarrajar *tr.* ①压倒, 冲垮, 击溃(敌人)。②*Amér.* 推倒。||

— *pnrl.* ①*Per.* 绊倒, 跌倒: ~se en la escalera 在楼梯上绊倒了。②*Amér.* 流氓成性, 丧失廉耻。

abarrajo *m.* *Per.* 绊倒, 跌倒。tonto de ~ *Per.* 大笨蛋, 大傻瓜。

abarramiento *m. s.de* abarrar.

abarrancadero *m.* ①难通行的地方。②【转】困境, 难关, 绝境。

abarrancar⁷ *tr.* ①冲刷成沟壑: La tormenta abarrancó los campos. 暴雨在田里冲出一道道沟。②使陷入困境。U.t.c.pnrl. || — *intr.* 搁浅。U.t.c.pnrl. || — *pnrl.* 进入沟壑。

abarrar *tr.* ①抛, 投, 掷。②敲打。

abarredero *f.* 笤帚。

abarrer *tr.* 席卷。

abarrisco *adv.* ⇨ a barrisco.

abarrocado, da *adj.* 巴罗克式(barroco) 的。

abarrocamiento *m.* ①巴罗克式(barroco) 的特征。②巴罗克风格的影响。③繁缛的装饰。

abarrotado, da *adj.* 满满的: El trolebús estaba ~. 无轨电车挤得满满的。|| — *m. Chil.* 油盐杂货铺。

abarrotar *tr.* ①用铁条加固。②【海】用小件货物填塞。③【引】塞满, 充满: Ha abarrotado el baúl de libros. 他在箱子里塞满了书。El muelle está abarrotado de mercancías. 码头上堆满了货物。④*Amér.* 垄断, 囤积。|| — *pnrl. Amér.* (因商品过剩) 大跌价。

abarrote *m.* ①【海】(填塞船舱空隙的) 小件货包。②*pl. Amér.* 油盐杂货。③*Per.* 食品。④*Amér.* 杂货店。⑤*Col.* ⇨ quincaillería.

abarrotería *f.* *Amér.C.* ⇨ ferretería.

abarrotero, ra *m., f.* *Amér.* 油盐杂货店主。

abarse *pnrl.* 躲开, 闪开, 让开[只用不定式和命令式第二人称]。

abasia *f.* 【医】步行不能。

abastamiento *m. s.de* abastar(se).

abastanza *f.* 丰富, 丰盛。

abastar(se) *tr.-pnrl.* ⇨ abastecer(se). || — *intr.* 足够。

abastardar *tr.-intr.* ⇨ bastardear.

abastecedor, ra *adj.-s.* 供给...的, 供应...的; 供给者, 供应者。

abastecer⁴⁰ *tr.* «con, de» 供应, 供给: ~ de víveres una guarnición 供应驻军粮食。Abastecieron el barco con <de> víveres para una semana. 给船上了一周的口粮。U.t.c.pnrl.

abastecido, da *adj.* 得到供应的: tienda bien ~a 货源充足的商店。

abastecimiento *m. s.de* abastecer(se).

abastero *m.* ①*Chil.* 肉类批发商。②*Cub.* ⇨ abastecedor.

abastionar *tr.* 修堡垒, 筑工事。

abasto *m.* ①给养, 口粮, 粮食: inspección de ~s 食品检查。

②丰富, 充足。③(刺绣的) 陪衬部分。④*Méx.* ⇨ matadero. dar ~ a <para> 足以: No da uno ~ a todo lo que tiene que hacer. 一个人老有做不完的事情。La producción da ~ para atender la creciente demanda. 生产能够满足日益增长的需求。

abatanado, da *adj.* ①密如细呢的。②«en» 精明的, 老练的。

abatanar *tr.* ①【纺】缂(呢, 绒)。②【转】打, 虐待。

abatarse *pnrl. Riopl.* 【口】羞怯, 忸怩。

abate *m.* ①下级教士。②(法国或意大利等国的) 长老。

abati *m. Riopl.* ①玉米。②玉米烧酒。

abatible *adj.* 可弄倒的。|| — *m.* (一头固定于墙上的) 折叠床。

abatida *f.* 【军】*galic.* ⇨ tala.

abatidamente *adv.* 沮丧地, 萎靡不振地。

abatidero *m.* 排水道, 排水沟。

abatido, da *adj.* ①下贱的, 卑鄙的。②沮丧的, 萎靡不振的。

③信誉不好的, 价格下跌的(商品, 产品)。|| — *m. Cub.* (箱字板的) 捆[量词]。

abatimiento *m.* ①*s.de* abatir(se). ②沮丧, 萎靡不振。③【海】

偏流, 偏航。

abatir *tr.* ①弄倒: ~ un muro 推倒一堵墙。~ un árbol 放倒一棵树。②打掉, 摧毁: ~ una fortaleza 摧毁一座堡垒。Abatieron muchos aviones enemigos. 打下许多敌机。③拆除: ~ una tienda de campaña 拆除帐篷。④降下: ~ la bandera 降旗。~ las velas 降帆。⑤划(线): ~ una perpendicular 划一条垂线。⑥【转】使气馁, 使消沉: No debes dejarte ~ por la adversidad. 你不要在挫折面前气馁。⑦《soberbia, orgullo》【转】杀住, 压制, 挫折。⑧【牌戏】亮牌。|| — *intr.* 【海】偏航。|| — *prnl.* ①(猛禽)扑下, (飞机)俯冲: El águila se abatió sobre una liebre. 鹰向野兔猛扑下去。②《a, ante》【转】屈服, 屈从, 顺从: No se abatió ante las torturas del enemigo. 他没有屈服于敌人的严刑拷打。③气馁, 沮丧: No se ha abatido por la enfermedad. 他没有因为生病而萎靡不振。

abaxial *adj.* 【动, 植】远轴的。

abayado, da *adj.* 【植】浆果状的。

abayuncar *tr.* *Cub.* 使处于困境, 使受窘。

abazón *m.* 【动】颊囊, 嚙。

abdicación *f.* ①*s.de* abdicar. ②退位诏书, 禅让诏书。

abdicar *tr.-intr.* ①《en》禅让, 退(位)。②辞去(显要职位)。

③抛弃, 放弃(信仰、权利等): no ~ (de) los principios 不放弃原则。

abdicativo, va *adj.* 禅让的, 退位的。

abditae causae (*lat.*) 【医】病因不详。

abdomen *m.* 腹, 腹部。

abdominal *adj.* 腹的, 腹部的: extremidades ~es 腹足。cavidad ~ 腹腔。

abducción *f.* ①【动】外展。②【逻】推断, 推测。

abducens *m.pl.* 【动】外展神经。

abductor *adj.* 【动】外展的。|| — *m.* 外展肌。

abecé *m.* ①字母表。②【转】基本常识, 入门: el ~ de las matemáticas 数学常识。no saber uno el ~ 【转】非常无知。

abecedario *m.* ①字母表。②字母顺序; 按字母顺序排列的单、册。③基本常识, 入门。~ *manual* 《de las manos》(聋哑人用的)手语字母体系。

abedul *m.* ①【植】欧洲白桦。②欧洲白桦木。

abeja *f.* ①蜜蜂。②【转】勤俭的人。③【M】【天】苍蝇座。~ *albañila* 一种土蜂 [*Chalcidodoma muraria*]. ~ *carpintera* 蓝紫木蜂。~ *machiega* 《maesa, maestra》⇨ ~ *reina*. ~ *neurra* 《obrero》工蜂。~ *reina* 蜂王。

abejar *m.* ⇨ colmenar.

abejarrón *m.* ⇨ abejorro.

abejaruco *m.* ①【动】蜂虎[一种食蜂的鸟]。②播弄是非的人。

abejear *intr.* 象蜜蜂似地飞来飞去。

abejera *f.* ①【植】⇨ toronjil. ②⇨ colmenar.

abejero, ra *m., f.* 养蜂人。|| — *m.* ①【动】⇨ abejaruco. ② *Guat.* 蜂群。

abejón *m.* 【动】①熊蜂。②雄蜂。hacer ~ *Venez.* 嘘, 哄(讲演者)。

abejorrear *intr.* ①(蜜蜂等)嗡嗡叫。②【转】乱哄哄, 嘈杂。

abejorreo *m.* 嗡嗡叫声。

abejorro *m.* ①【动】熊蜂。②【动】一种蝇角金龟子 [*Melolontha vulgaris*]. ③【转】讨厌的人。

abejuela *f.* *dim.de* abeja.

abejuno, na *adj.* 蜜蜂的。

abelmosco *m.* 【植】黄葵。

abellacado, da *adj.* 流氓成性的, 卑鄙的, 奸猾的。

abellacar *tr.* 使堕落, 使成为流氓。 *U.t.c.prnl.*

abellotado, da *adj.* 圣栎实状的。

abemoladamente *adv.* 甜蜜地。

abemolar *tr.* ①【乐】使降半音; 加降号: ~ una nota 将一个音符降半音。②使(声音)柔和, 使动听。

abenuz *m.* 【植】⇨ ébano.

aberenjenado, da *adj.* 茄色的; 茄形的。

aberración *f.* ①【天】光行差。②【理】像差: ~ cromática

色像差, 色差。~ *de esfericidad* 球面像差。③【转】离开正路; 越轨, 行为不端。④【转】愚蠢的言行。⑤【医】迷乱: ~ *mental* 精神迷乱。⑥【生】畸变。

aberrante *adj.* 离开正道的, 脱离常规的; 异常的, 畸变的。

aberrar *intr.* 犯错误, 弄错。

abertal *adj.* ①易干裂的(土地)。②没有围栅的(耕地)。

abertura *f.* ①*s.de* abrir. ②缝隙, 裂缝。③(门、窗等的)口。④山坳。⑤小海湾。⑥【天】(望远镜的)有效直径。⑦【转】坦率, 开诚布公。⑧【转】宽广, 广阔。~ *de exploración* 【电】扫描孔。~ *estomatal* 【植】气孔口。~ *germinal* 【植】萌发口。

abesana *f.* ⇨ besana.

abesón *m.* 【植】⇨ enceldo.

abestiado, da; abestializado, da *adj.* 野兽般的, 野蛮的, 粗野的。

abestiarse *prnl.* ⇨ embrutecerse.

abéstola *f.* (犁铧的)刮泥铲。

abetal, abetar *m.* 枞林, 冷杉林。

abete *m.* 【植】⇨ abeto.

abetinote *m.* 枞树脂。

abeto *m.* ①【植】枞, 冷杉。②枞木。~ *blanco* 冷杉。~ *del Norte* 《falso, rojo》【植】⇨ picea.

abetunado, da *adj.* ①沥青状的; 黑鞋油般的。②【转, 口】肤色黝黑的。

abetunar *tr.* ⇨ embetunar.

abey *m.* 【植】巴西蓝花楸。~ *hembra* ⇨ *tengue*. ~ *macho* 一种蓝花楸。

abiutamente *adv.* 公开地; 开诚布公地, 坦率地。

abierto, ta *p.p.irreg.de* abrir. || — *adj.* ①打开着的, 张着口的: la ventana ~a 开着的窗户。una herida ~a 未愈合的伤口。cuenta ~a 未结算的帐目。con los brazos ~s 热情地。②平坦的, 开阔的, 一望无际的: campo ~ 辽阔的原野。③未设围墙的, 没有栅栏的, 敞开着; 未设防的: ciudad ~a 不设防的城市。④坦率的, 爽朗的, 豪爽的: carácter ~ 爽朗的性格。⑤【海】没有甲板的。⑥【语音】开口的。|| — *adv.* ⇨ *abiutamente*.

abietáceo, a *adj.-f.pl.* 【植】冷杉科的; 冷杉科。

abiete *m.* 【植】⇨ abeto.

abiético, ca *adj.* 【化】松香的: ácido ~ 松香酸。

abietino, na *adj.* 枞树脂的。|| — *m.* ⇨ abetinote.

abigarrado, da *adj.* ①杂色的, 五颜六色的: traje ~ 五颜六色的服装。②【转】杂乱的, 混杂的: multitud ~a 混杂的人群。un discurso ~ 杂乱无章的演说。

abigarramiento *m.* ①*s.de* abigarrar. ②色彩杂乱; 杂乱无章, 混杂。

abigarrar *tr.* 《de》(用不同颜色不协调地)胡涂乱抹。

abigeato *m.* 【法】偷窃牲畜。

abigeo *m.* 【法】牲畜偷窃犯。

abigotado, da *adj.* ⇨ bigotudo.

ab imo pectore (*lat.*) 发自内心地。

ab initio (*lat.*) 自始, 从头: narrar un hecho ab initio. 从头讲一件事。

ab intestato (*lat.*) 无遗嘱的。estar ab intestato una cosa 【转, 口】无人管理。

abintestato *m.* 【法】无遗嘱指明的财产处理。

abiogenesis, abiogénesis *f.* 【动】无生学说。

abipón, ona *adj.-s.* 阿维彭人的; 阿维彭人[古代阿根廷查科平原的土著居民]。

ab irato (*lat.*) 盛怒之下。

abirritación *f.* *s.de* abirritar.

abirritante *adj.-m.* 【医】缓和的; 缓和剂。

abirritar *tr.* 【医】镇静, 减轻, 缓和。

abisal *adj.* 深海的: fosas ~es 海底峡谷, 海沟。fauna ~ 深海动物。

abiselar *tr.* ⇨ biselar.

abisinio, nia *adj.-s.* 阿比西尼亚 (Abyssinia, 即今埃塞俄比亚) 的; 阿比西尼亚人。

abismal *adj.* de abismo. || — *m.* 销钉.

abismar *tr.* ①使陷入深渊. ②【转】使茫然;使沮丧. || — *prnl.* «en» ①坠入, 陷进. ②【转】茫然失措. ③【转】沉浸在, 陷于: ~se en la lectura 读得出神. ~se en el dolor 极其悲痛. ~se en la meditación 深思, 冥想. ④Amér. 惊异, 惊讶.

abismático, ca *adj.* 深不见底的; 深不可测的.

abismo *m.* ①深渊, 深壑. ②地狱. ③【转】极大, 极深重: La dominación reaccionaria hundió al pueblo en un ~ de sufrimientos. 反动统治使人民处于水深火热之中. ④【转】心灵深处. ⑤«abrir(se), existir, haber, mediar» 【转】鸿沟, 根本分歧: Del revisionismo al marxismo hay un ~. 修正主义和马克思主义毫无共同之处. No hay un ~ infranqueable entre la democracia y el centralismo y los dos son necesarios. 民主和集中之间并没有不可逾越的鸿沟, 二者都是必需的. ⑥【转】中点, 中部. *estar al borde del ~* 【转】濒临破产, 濒临失败.

abisobéntico, ca *adj.* 【海洋学】最深海底的; 生存于最深海底的.

abisopelágico, ca *adj.* 【海洋学】深海的; 深海浮游的.

abitadura *f. s.de* abitar.

abitaque *m.* 小梁; 托梁.

abitar *tr.* 【海】系在缆柱上.

abitón *m.* 【海】系统柱.

abizcochado, da *adj.* 象饼干一样酥松的.

abjuración *f. s.de* abjurar.

abjurar *intr.-tr.* «de» ①背弃(信仰, 主张). ②发誓改正: ~ (de) su error 发誓改正错误.

ablación *f.* ①【医】脱离, 切除术: ~ de las amígdalas 扁桃腺切除. ②【质】消融作用.

ablactación *f.* 断奶.

ablandabrevas *m., f.* 【转, 口】无用的人, 废物.

ablandador, ra *adj.* 缓和的, 减轻的.

ablandadura *f.* ⇒ *ablandamiento*.

ablandahigos *m., f.* ⇒ *ablandabrevas*.

ablandamiento *m. s.de* ablandar.

ablandante *adj.* 缓和的, 减轻的.

ablandar *tr.* ①使柔软, 使松软: El fuego ablanda la cera. 火使蜡变软. ②使(疖子)熟透. ③【转】使缓和, 平息(怒气等). ④【转】打动, 软化. ⑤【转, 口】殴打. || — *intr.* ①变暖, 转暖: Ablandan los fríos. 天气不那么冷了. *U.t.c.intr.* ②(雪)开始消融. ③(风力)减弱. || — *prnl.* ①变软. ②心肠软下来, 态度缓和下来.

ablandativo, va *adj.* 催熟疖子的. *U.t.c.m.*

ablante *m. Arg.* (汽车)尚未跑足规定里程.

ablandecer⁴⁰ *tr.* 使变软.

ablaqueación *f.* (树木的)栽植坑.

ablative *m.* 【语法】夺格[西班牙语中总是和 con, de, desde, en, por, sin, sobre, tras 连用]. ~ *absoluto* 夺格独立句[例如{Dicho esto, calló} 句中的 dicho esto].

ablefaría *f.* 【医】无脸畸形.

ablegado *m.* 【宗】加冕使.

ablepsia *f.* 【医】视觉缺失, 盲.

ablución *f.* ① *pl.* 洗漱, 沐浴: hacer uno sus ~es matinales 清晨洗漱. ②【宗】沐浴仪式; 洗圣杯仪式; 洗手仪式. ③ *pl.* 【宗】(沐浴等的)仪式用水.

abluyente *adj.* 洗净的, 洁净的.

ablusado, da *adj.* 象罩衫的, 宽大的(服装).

abnegación *f.* 自我牺牲, 忘我精神: hacer ~ de sí mismo 自我牺牲. trabajar con ~ 忘我地工作.

abnegadamente *adv.* 忘我地, 奋不顾身地.

abnegado, da *adj.* 忘我的, 奋不顾身的.

abnegar^{20, 8} *tr.* 舍弃, 放弃. || — *prnl.* 奋不顾身, 自我牺牲.

abobado, da *adj.* 呆笨的, 愚蠢的.

abobamiento *m. s.de* abobar(se).

abobar *tr.* ①使愚钝. ②使目瞪口呆, 使茫然失措. || — *prnl.*

①变得呆傻. ②发呆, 愣住.

abobra *f.* 【植】海根.

abocadear *tr.* ①咬, 啮. ②吃几口.

abocado, da *adj.* ①味醇的(葡萄酒). ②面临...的, 临近...的, 有...危险的: verse ~ a la quiebra 即将破产.

abocamiento *m. s.de* abocar(se).

abocar¹ *tr.* ①咬着: ②使接近, 使移近: ~ la artillería 把炮兵调近. ③(容器口对口地)倾倒, 倒入. || — *intr.* 【海】驶入(港口等): La nave abocó en el estrecho. 轮船驶入海峡. || — *prnl.* ①接近, 临近, 逼近: Un destacamento se abocó sigilosamente al enemigo. 小分队悄悄地逼近敌人. ②«con» 面谈.

abocardado, da *adj.* 喇叭口状的(枪、炮等).

abocardar *tr.* 加大(管子或孔的)口部.

abocardo *m.* 【矿】(加工木质泵管用的)铰刀; 粗钻.

abocatero *m. galic.* 【植】⇒ *aguacate*.

abocelado, da *adj.* 圆凸花线状的.

abocetado, da *adj.* 草稿式的(画).

abocetar *tr.* 画草稿, 勾轮廓.

abocinado, da *adj.* 喇叭口形的.

abocinar *tr.* 使成喇叭口形. || — *intr.* 【口】扑倒. || — *prnl.* *Chil.* 轮鞍变大.

abochornado, da *adj.* ①闷热的, 闷人的. ②【转】脸红的, 羞愧的.

abochornar *tr.* ①使感到闷热. *U.t.c.prl.* ②【转】使羞愧, 使脸红. || — *prnl.* ①«de, por» 【转】脸红, 羞愧. ②【农】枯萎, 枯焦.

abodocarse¹ *prnl. Méx.* 长疙瘩, 起包.

abofado, da *adj.* 松软的, 海绵状的.

abofetado, da *adj. Hond.* ⇒ *abuhado*.

abofeteador, ra *m., f.* 打别人耳光的人.

abofetear *tr.* 打耳光.

abogacia *f.* 律师工作, 律师职业.

abogadía *f.* ①【口】律师的妻子. ②女律师[一般多用 *abogada*]. ③女调解人, 女中间人.

abogaderas *f.pl. Amér.* 【口】诡辩.

abogadesco, ca *adj.* 【贬】律师的.

abogadil *adj.* 【口, 贬】律师般的.

abogadillo *m.* 【贬】*dim.de* abogado.

abogado *m.* ①律师. ②辩护人, 辩护士. ③【转】中间人, 调解人. ④【宗】守护神. ~ *del Estado* 维护国家权益的律师. ~ *de pobres* 替贫民辩护的公设律师. ~ *de sabana Cub.* / ~ *de secano* 【转, 口】1. 自封的律师. 2. 信口雌黄的人.

abogador *m.* (宗教、慈善团体的)差役.

abogamiento *m. s.de* abogar.

abogar¹ *intr.* ①【法】(为某人)辩护. ②«por, a favor, en favor de» 【转】支持, 主张: ~ por uno 替某人讲话. *Abogamos por la igualdad de todas las naciones, sean grandes o pequeñas.* 我们主张国家无论大小, 一律平等.

abolengo *m.* ①祖先. ②【法】祖业. *de* ~ 祖传的.

abolición *f.* 废除, 废止: Los comunistas pueden resumir su teoría en esta fórmula única: ~ de la propiedad privada. 共产党人可以用一句话把自己的理论概括起来: 消灭私有制.

abolicionismo *m.* ①废除主义. ②废奴主义.

aboliconista *adj.* ①废除主义的. *U.t.c.s.* ②废奴主义的. *U.t.c.s.*

abolir⁷⁴ *tr.* 废止, 废除: ~ un decreto 废除一项法令. ~ los castigos corporales e insultos 禁止打骂. ~ los reglamentos irrazonables 废除不合理的规章制度.

abolorio *m.* ⇒ *abolengo*.

abolsarse *prnl.* ①呈口袋形. ②【泥】(墙壁)凸起.

abollado, da *adj.* ①瘪了的, 凹的. ②【转, 口】穷困的. ③【转, 口】泄气的. || — *m.* 褶皱.

abolladura *f. s.de* abollar.

abollar *tr.* ①使凹, 弄瘪. *U.t.c.prl.*: La tetera se abolló al caer. 壶摔瘪了. ②使起凹凸花纹.

abollonar *tr.* 冲压出凹凸花纹.

abomasitis *f.* 【兽医】皱胃炎。

abomazo *m.* 【动】皱胃。

abombado, da *adj.* ①凸状的: cristal ~ 凸透镜。②*Amér.* 晕过去的; 惊呆的, 愣怔的。③醉醺醺的。④发臭的(水)。⑤声誉扫地的人。

abombar *tr.* ①使鼓起, 使成凸面。②【转, 口】震聋, 震晕; 惊呆。|| — *prnl.* ①*Amér.* 开始腐烂。②*Chil.* 喝醉。|| — *intr.* 开泵。

abominable *adj.* 讨厌的, 可恶的。

abominablemente *adv.* ①可恶地。②【口】非常坏: cantar ~ 唱得非常糟。

abominación *f.* ①*s.de* abominar。②令人厌恶的事。

abominar *tr.* 憎恶, 深恶痛绝: ~ la hipocresía 厌恶虚伪。
U.t.c.intr.: ~ de los malos hábitos 憎恶陋习。

abonable *adj.* 可信任的, 可靠的。

abonado, da *adj.* 有信用的, 可信赖的: hombre ~ 可靠的人。|| — *m., f.* 用户, 订户; 使用长期票的人: ~ al teatro 持有剧院长期票的人。

abonador, ra *adj.-s.* 保证的, 担保的; 保证人, 担保人。|| — *m.* (桶工的)长柄钻。

abonamiento *m. s.de* abonar。

abonanzar *tr.* ①(暴风雨)停止; (天气)变好。②【转】(局势)平定, 稳定。

abonar *tr.* ①担保, 证明: ~ a uno 替某人担保。Le abona su pasado. 他的过去证明他是可信赖的。②改善, 改进。③施肥。④记入贷方, 入帐: ~ en cuenta un pagaré 将一张期票登入帐户。⑤支付, 偿付 [一般指较大数额的款项]: ~ unos trabajos 付工钱。~ cierta cantidad por algo 为某件事情支付一定的款子。~ el recibo del gas 交煤气费。⑥订阅; 购长期票: Abona a su hijo a la revista Hongqi. 他给儿子订了《红旗》杂志。*U.t.c.prnl.:* Me abono al Renmin Ribao. 我订了《人民日报》。~ se a un restaurante 在饭馆包伙。~ se a un teatro 购剧院的长期票。|| — *intr.* ⇨ abonanzar。

abonaré *m.* 期票; 借据, 欠条。

abonero *m. Méx.* (对赊销商品)按期登门收款的人。

abono *m.* ①*s.de* abonar(se)。②«tener» 长期票: un ~ de autobús 公共汽车月票, un ~ de butaca en la ópera 歌剧院的长期票。③肥料: ~ en verde 绿肥。~ s químicos 化肥。~ s orgánicos 有机肥。④担保, 保证。

abonuco *m. Cub.* (顶东西时垫在头上的)垫圈。

aboquillar *tr.* ①(给管乐器、烟斗等)安嘴儿。②【建】使成喇叭口形。③【建】⇨chafanar。

aboral *adj.* 【动】反口的, 离口的。

abordable *adj.* ①容易攀谈的, 好接近的。②可着手处理的。

abordador, ra *adj.de* abordar。

abordaje *m.* 【海】接舷, 相撞: combates de ~ 接舷战。
entrar <saltar, tomar> al ~ 进行接舷战, 攻上敌船。

abordar *tr.* ①«a» 【海】接舷, 碰撞。②【海】停靠。③【转】上前攀谈: No me pareció el momento oportuno para ~ le. 我觉得那会儿上前跟他谈话不太合适。④【转】着手处理: ~ los problemas desde el punto de vista del materialismo histórico 用历史唯物主义的观点处理问题。|| — *intr.* 【海】抵港, 靠岸, 停泊: Abordaron a <en> una pequeña isla. 他们登上了一个小岛。

abordo *m.* ⇨abordaje。

abordonar *intr.* 拄杖行走。

aborigen [pl. aborígenes] *adj.* 土著的, 土生土长的: tribu ~ 土著部落。animal ~ 土生动物。planta ~ 土生植物。
|| — *m.pl.* 土著居民

ab origine (lat.) 从起源上开始, 从最初。

aborlonado, da *adj.* *Amér.* ⇨acanillado。

aborrachado, da *adj.* 鲜红的。

aborrarajar *intr.* *Col.* ⇨rebozar。|| — *prnl.* (作物)秀而不实。

aborrascarse *prnl.* ①起风暴。②【转】盛怒, 勃然大怒。

aborrecedor, ra *adj.-s.* 讨厌...的, 憎恨...的; 厌恶者, 反对者。

aborrecer *tr.* ①憎恶, 厌弃: ~ las tendencias malsanas 对不正之风深恶痛绝。②(动物)遗弃(崽、雏等)。③【俗】抛弃(恋爱对象)。④【转, 口】使生厌, 使厌烦: Me aborrece tu testarudez. 我讨厌你这么固执。⑤【转, 口】花费, 耗费(金钱, 时间)。|| — *prnl.* 厌烦。

abhorrecible *adj.* 可恶的, 讨厌的。

abhorreciblemente *adv.* 可恶地, 讨厌地。

abhorrecido, da *adj.* 厌倦的。

abhorrecimiento *m.* ①*s.de* aborrecer。②厌倦, 厌烦。

abhorregado, da *adj.* ①【气象】布满卷积云的。②【转】随大流的, 盲从的。

abhorregarse *prnl.* ①【气象】布满卷积云。②*Per., Riopl.* 变傻; 变胆怯。

abhorricarse *prnl.* *Amér.* 变蠢, 变笨。

abortadura *f.* 【植】败育, 发育不全。

abortar *intr.* ①小产, 流产。②【转】失败, 夭折, 半途而废: hacer ~ un complot 挫败一个阴谋。③【动, 植】败育, 发育不全: Las flores abortan sin llegar a dar fruto. 花未结果就落了。④【医】顿挫。|| — *tr.* ①堕胎。②【转】产生, 引出(怪诞的事物)。

abortivo, va *adj.* ①早产的。②堕胎的。|| — *m.* 堕胎药。

aborto *m.* ①小产, 流产。②【转】失败, 夭折; 流产的事物。③【口】怪物, 丑八怪。

abortion *m.* ①早产的动物。②胎羔皮。

aborujarse *prnl.* ①结成硬块: ~ la lana de un colchón 垫子里的羊毛滚成了团。*U.t.c.tr.* ⇨arrebuajarse。

abotagamiento *m. s.de* abotagarse。

abotagarse, **abotargarse**, **abotijarse** *prnl.* 肿胀; 肥胖。

abotinado, da *adj.* ①高腰的(鞋)。②紧口的(裤子)。

abotonador *m.* (鞋的)扣襻儿。

abotonadura *f. s.de* abotonar。

abotonar *tr.* ①扣: ~ los botones 系上扣子。~ el chaleco 把背心扣上。②*Méx.* 堵(灌溉沟口)。|| — *intr.* ①发芽, 萌芽。②(鸡蛋煮熟时)流出蛋白。|| — *prnl.* 系纽扣。

abovedado, da *adj.* 拱顶的: arquitectura ~a 拱顶建筑。

abovedar *tr.* 【建】①加拱顶: ~ un sótano 给地窖盖拱顶。②使呈拱形。

ab ovo (lat.) 从头, 自始。

aboyado, da *adj.* ①连耕牛一起租的(庄园)。②养牛的(庄园)。

aboyar *tr.* ①【海】设置浮标。②租(带耕牛的庄园)。|| — *intr.* 漂在水面。

abozalar *tr.* (给牲口)上口套, 上口络。

abra *f.* ①小港湾。②山谷, 峡谷。③(地震后地面的)裂缝。④*Amér.* 扇[量词, 用于门、窗]。⑤*Arg.* 林中空地。⑥【海】桅间距。

abracadabra *m.* (把字母排成三角形的)符篆。

abracadabrante *adj.* ①奇妙的。②吓人的。

abracar *tr.* *Amér.* ⇨abracar。

abracijarse *prnl.* ⇨abrazarse。

abracijo *m.* ⇨abrazo。

abrahamar *tr.* 【口】紧紧抱住。

abrandecosta *f. Cub.* 【植】古巴亮金虎。

abranquilo, quila *adj.* 【动】无翅的。

abrasado, da *adj.* 烧焦的, 烧红的。

abrasador, ra *adj.* 燃烧的, 炽热的: fuego ~ 烈火。sol ~ 烈日。

abrasamiento *m. s.de* abrasar。

abrasante *adj.* 燃烧的, 烤人的: calor ~ 灼热。

abrasar *tr.* ①烧, 烧焦: La lejía abrasa la ropa. 碱水烧坏衣服。②(烈日, 酷暑)使枯萎。③【转】使焦躁: La impaciencia le abrasa. 他心急如焚。④【转】挥霍, 耗尽。⑤【转】使羞愧, 使脸红。⑥【转】使冲动。|| — *intr.* 烫: La sopa está abrasando. 汤滚烫。|| — *prnl.* «de, en» 【转】被(某种感情)煎熬: ~ se en ira 火冒三丈。Los pueblos oprimidos se abrasan en deseos de emancipación. 被压迫人民渴望解放。

abrasilado, da *adj.* 巴西红木色的。

abrasión *f.* ①磨损, 刮掉。②【质】磨蚀, 海蚀, 浪蚀。③【医】擦破, 磨损。
abrasivo, va *adj. de* abrasión. || — *m.* 研磨料, 磨蚀剂。
abrazas *m.* (诺斯替派教徒 gnóstico) 的护符石。
abrazadera *f.* ①箍。②【印】括号。
abrazador, ra *adj.* ①*adj. de* abrazar. ②【植】包茎的(叶)。
 || — *m.* ①箍。②Filip. 抱枕。
abrazamiento *m. s. de* abrazar.
abrazante *adj. de* abrazar.
abrazar *tr.* ①搂, 抱, 抱住: ~ un haz de leña 抱一捆柴。②拥抱。③【转】包围。④【转】包括, 包含: ~ con un paréntesis 用括号括起来。~ todo un período de la historia 包括整个历史时期。⑤【转】信奉, 信仰: ~ el marxismo 信仰马克思主义。⑥【转】负责, 承担: ~ una empresa 主管一个企业。|| — *prnl.* 搂住: El niño se abrazó a su madre 小孩搂住母亲。
abrazo *m.* «dar» 拥抱。
abrebalas *m.* 【纺】拆包机, 松包机。
abreboca *m., f. Arg.* 发愣的人。
abrecartas *m.* 拆信刀。
ábrigo *m.* 【气象】南风, 西南风。
abrelatas *m.* 开罐头刀。
abrenuncio *interj.* 【口】[表示拒绝]不。
abrepuño *m.* 【植】①⇒arzolla. ②pl. 野毛茛。
abrevadero *m.* ①(牲畜的)饮水槽, 饮水处。②Col. 积满水的矿。
abrevador *m.* ①(牲畜的)饮水槽, 饮水处。②饮牲畜的人。
abrevar *tr.* ①饮(牲畜等): ~ los caballos 饮马。U.t.c. *prnl.* ②给喝(难喝的饮料)。③使喝足, 使吃饱。④喷洒, 浇灌: ~ los campos 灌田。⑤浸泡(皮革)。
abreviación *f. s. de* abreviar.
abreviadamente *adv.* 简要地, 简洁地。
abreviado, da *adj.* 简要的, 简略的。
abreviador, ra *adj.* 使简缩的, 做摘要的。U.t.c.s.
abreviamento *m.* ⇒abreviación.
abreviar *tr.* ①缩短; 简化: ~ un plazo 缩短期限。~ los trámites 简化手续。②加快, 加速: El trabajo abrevia las horas. 干起活来时间过得快。|| — *intr.* 节省时间: Para ~, tomé el autobús. 为了节省时间, 我乘了公共汽车。
abreviatura *f.* ①缩写, 缩略语。②节略, 摘要。en ~ 1. 用缩写方法。2. 【口】简略地, 草草地。
abribonarse *prnl.* 变成恶棍, 变成无赖。
abridero, ra *adj.* 易裂开的, 易掰开的(水果)。|| — *m.* ①一种桃。②一种桃树。
abridor, ra *adj.* 使打开的。|| — *m.* ①⇒abridero. ②嫁接刀。③(防止耳朵眼儿闭合的)耳环。④Ecuad. 稀齿梳。⑤【医】开胃剂。
abrigada *f.*, **abrigadero** *m.* ①避风处。②Amér. 巢穴。
abrigado, da *adj.* ①«estar, ser; de». 不受风寒侵袭的: un valle ~ 避风的山谷。Esta casa es muy ~a. 这屋子很严实保暖。②«estar, ir» 穿得暖的: Ese niño va demasiado ~. 那孩子穿得太多了。|| — *m.* 避风处。
abrigador, ra *adj.* 保暖的, 御风寒的: gabán muy ~ 非常保暖的大衣。|| — *m., f. Méx.* 包庇者, 窝主。
abrigaño *m.* 避风处。
abrigar *tr.* ①«de, con» 使不受风寒侵袭, 遮护, 保暖: Las montañas abrigan el valle de los vientos del norte. 山挡住了吹向峡谷的北风。Este gorro me abriga la cabeza. 我戴上这顶帽子, 头就不冷了。U.t.c. *intr.*: Esta manta abriga bastante. 这毯子很暖和。U.t.c. *prnl.*: ~se del aguacero 躲雨。~se con prendas de lana 穿毛料衣服。La masa del pan se abriga para que fermente. 盖好面团发酵。②【转】保护, 庇护。③【转】怀抱: ~ esperanzas 抱希望。~ sospechas 有怀疑。~ ilusiones 抱幻想。④【海】使躲避风浪。
abriga *m.* ①避寒地, 防风处, 躲雨处。②保护, 庇护。③藏身处, 避难所。④外套, 大衣。⑤保暖: un traje de mucho ~ 一件很暖和的衣服。⑥【海】避风港。⑦(原始人的)洞

穴。al ~ de 1. 在...庇护下。2. galic. «calumnias, injurias» 免于, 不受。de ~ 【口】要加以提防的(人)。
ábrigo *m.* ⇒ábrigo.
abril *m.* ①四月。②【转】青春: el ~ de la vida 青春时期。③pl. 岁[少女的年龄]: niña de quince ~es 十五岁的少女。estar hecho un ~ 【转】打扮得漂亮。
abrileno, ña *adj.* 四月的。
abrilantador *m.* ①琢磨宝石的工人。②琢磨工具。
abrilantar *tr.* ①琢磨(宝石): ~ una esmeralda 琢磨翡翠。②擦亮, 磨光。③【转】使更有价值, 使更加出色, 使增添光彩。
abrimiento *m.* ⇒abertura.
abrina *f.* 【化】红豆因。
abriorlar *tr.* 【海】安装帆索。
abrir *tr.* ①打开, 敞开: ~ una caja 打开盒子。~ una puerta 开门。~ los ojos 睁开眼睛。~ un libro 翻开书本。~ una botella 开瓶。~ la tapa 打开盖子。②张开, 展开, 伸开: ~ los brazos 伸开双臂。~ las alas 展翅。~ una navaja 打开折刀。~ un paraguas 打开雨伞。~ las filas 散开队形。La flor abre sus pétalos. 花开了。③拧开, 扭开(管道等): ~ el grifo 拧开龙头。~ la llave 打开开关。~ el gas 打开煤气。~ el agua 打开自来水。④裁开(书页)。⑤开启: ~ el cerrojo 拔开插销。~ el sobre 拆信。~ los sellos 启封。⑥开放: ~ la frontera 开放边界。~ una carretera al tránsito 开放公路。⑦凿开, 凿穿: ~ un agujero 凿窟窿。~ una ventana en un muro 在墙上开窗户。⑧开辟, 开凿: ~ un canal 开凿运河。~ una carretera en la montaña 在山上开一条公路。La instauración del sistema socialista nos ha abierto el camino que conduce a la sociedad ideal. 社会主义制度的建立给我们开辟了一条到达理想境界的道路。⑨切开: ~ el melón 把甜瓜切开。⑩雕刻: ~ una lámina 雕板。⑪起首, 开头, 领头: ~ una danza 领舞。~ la marcha 走在队伍的最前面。el nombre que abre la lista 名单上的第一个名字。⑫开始, 宣告开始: ~ los estudios 开学。~ los tribunales 开庭。~ una campaña 开展一项运动。~ el fuego 开火。~ las negociaciones 开始谈判。~ la sesión 宣布开会。La Revolución de Octubre ha abierto una nueva era. 十月革命开创了一个新纪元。⑬开办, 开设: ~ un banco 开设银行。~ un teatro 开设剧场。~ un establecimiento 设立机构。~ una escuela 开办学校。⑭Amér. 砍伐(山林)。|| — *intr.* Amér. ①逃跑。②背信弃义。|| — *prnl.* ①(花)开放: hacer que se abran cien flores y escardar lo viejo para desarrollar lo nuevo 百花齐放, 推陈出新。U.t.c. *intr.* ②(天气)放晴。U.t.c. *intr.* ③展现: Un paisaje maravilloso se abre ante nosotros. 一片秀丽的景色展现在我们眼前。Ante nuestros jóvenes se abren innumerables perspectivas. 我国青年一代前途无量。④«a, sobre» (门、窗等)朝着, 通向: Mi habitación se abre al patio «al Norte». 我房间的門对着院子「朝北」。Todas las puertas se abren a un pasillo. 所有的門都通走廊。⑤«a, con» 推心置腹, 讲心里话。en un ~ y cerrar de ojos 转眼间, 眨眼之间。
abrochador *m.* ⇒abotonador.
abrochadura *f.*, **abrochamiento** *m. s. de* abrochar.
abrochar *tr.* ①扣上: ~ un vestido 把衣服扣好。②Amér. 逮住, 捉住。③Ecuad. 责备, 申斥。|| — *prnl.* Chil. 扭打。
abrogable *adj.* 可废除的, 可取消的。
abrogación *f. s. de* abrogar.
abrogar *tr.* 【法】废除, 取消: ~ una ley 废除一项法律。
abrogativo, va; abrogatorio, ria *adj.* 以废止为目的的, 规定废止的: ley ~a 废止法. cláusula ~a 废止条款。
abrojal *m.* 蒺藜丛生的地方, 荆棘丛生的地方。
abrojin *m.* 【动】一种骨螺 [Murex brandaris]。
abrojo *m.* ①【植】蒺藜。②【植】毛矢车菊。③【军】铁蒺藜, 拦路钉, 三角钉。④pl. 【海】礁。⑤pl. 【转】痛苦。
abrollar *intr.* ⇒brotar.
abroma *m.* 【植】昂天莲。